

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUN CHU-YUEN LTD. (INCORPORATED IN CANADA)  
110 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

天氣  
最高最低  
度二十最高  
度二十最低



## 涉嫌助港移民作偽 多市四律師被調查

### 一百四十九名富有港民牽涉在內

(多倫多訊)據皇家騎警調查顯示，四名多倫多律師涉嫌協助港人移民，以便他們的一百四十九名富有港民獲得入境移民及加拿大公民身份。

上週加拿大律師公會，該會已開始進行紀律程序，以使其中一名律師由於職業上行為不當而喪失律師資格。

當此事於去年去冬文件，上述其中一名律師被揭發時，一名律師所涉之該律師事務所，包括安排移民及護照申請，以取得護照副本。以成他的顧客在加拿大居住的印象。

此外，該律師事務所又向安省最高法院申請法庭命令，將六月八日皇家騎警在多倫多該律師事務所一間辦事處所檢獲之文件封存。

皇家騎警至目前為止尚未提出控罪，但在搜查令中，騎警提出四名律師之姓名以及下列多倫多之地址：律師事務所，位於多倫多市多倫多區，由該律師事務所安排之加拿大公民身份申請，由該律師事務所安排之加拿大公民身份申請，由該律師事務所安排之加拿大公民身份申請。

上述所指之律師事務所，最近獲得加拿大公民資格，表面上看來他已在加拿大居留三年而取得律師資格。

## 七國經濟峰會 昨日圓滿結束

(多倫多訊)七國經濟峰會昨日在多倫多圓滿結束。各國領袖在會後發表了多倫多宣言，重申了七國對自由貿易、經濟合作及國際和平的承諾。

會後，各國領袖在會後發表了多倫多宣言，重申了七國對自由貿易、經濟合作及國際和平的承諾。各國領袖在會後發表了多倫多宣言，重申了七國對自由貿易、經濟合作及國際和平的承諾。

## 本女比發生 男女雙屍案

(溫哥華訊)溫哥華警方昨日表示，在溫哥華市中心發生的一宗男女雙屍案，目前尚無進展。警方呼籲公眾提供線索。

## 雲西發生強搶手袋

(本報訊)週一晚約八時四十分，在雲西街二千號，兩名印安青年搶去一名女子的手袋。警方隨後展開調查。



省長溫德心與少數民族代表會面時。

## 當選後廿二月第二次 省長晤少數民族傳媒

(本報訊)卑詩省省長溫德心於週一(廿一)下午在溫哥華與少數民族代表會面。省長在會中與少數民族代表會面，討論了少數民族的權益及發展。

## 溫哥華建築師獲選 設計上海文藝中心

(溫哥華訊)溫哥華建築師事務所獲選設計上海文藝中心。該中心將成為上海的一處重要文化地標。

## 中國企業業首 長廠本日用聘

(大連二十一日電)中國企業業首長廠本日用聘。該廠聘請了多名中國企業家，以加強與國際市場的聯繫。

## 有傳染性肺癆病人 逃離醫院不知所踪

(溫哥華訊)溫哥華警方昨日表示，一名患有傳染性肺癆的病人，在逃離醫院後不知所踪。警方正在全力尋找該病人。

## 北京市民由七月起 要憑票購肉、蛋、糖

(北京二十一日電)北京市民從七月一日起將使用一種新式憑證購買肉類、雞蛋和糖。這是政府為了穩定物價而採取的措施。

## 蘇聯正盡全力 解決東國問題

(莫斯科路透電)蘇聯正盡全力解決東國問題。蘇聯政府表示，將通過對話和談判解決地區衝突。

## 內地軍加城梨車 傷三死六炸爆生發

(溫哥華訊)車梨城加軍內發生爆炸，造成三人受傷，六人死亡。警方正在調查爆炸原因。

### 我們為您提供的 保證投資證券利率 高達 10 1/2%

五年定期利率  
最低存款額 \$1000  
利率需經批准確定  
並請查詢本公司特設之耆英者紅利

## Metropolitan Trust

加拿大存款保險法團會員

卑詩省溫哥華  
喜士定西街999號  
500室  
Vancouver, British Columbia  
V6C 2X9  
688-1171

### 卑詩企業中心業務 辦理一年成績卓著

(溫哥華訊)此舉表示卑詩省民申請省經濟發展廳辦理一年成績卓著。該中心已為數百家企業提供了諮詢和服務。

### 注意 各界

鐵定七月四日  
晚上截止論掌

七月五日中午  
離加赴美  
勿失良機

### 易人

單獨女性與  
未婚者及無心的人  
恕不接待

TEL: (604) 689-8341

### 易人

難！難！難！  
難！難！難！  
難！難！難！

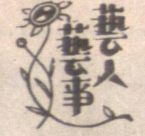
欲解心中難，請與易人談

## 中國發生銀行劫案

(北京二十一日電)新華社的犯人在中國北部發生劫案。劫匪搶劫了銀行，並搶走了大量現金。



# 梁韻蕊廿六生辰 的士高通宵慶祝



梁韻蕊昨天二十六歲生日，前晚特別於的士高內舉行通宵生日會以示慶祝，到會的團中人有多人。她穿了一條十分華麗的裙子出現，她笑言：「這條裙值幾千元，本來不想穿的，但既然自己生日，多穿些也是應該的。」

她的生日願望是希望能夠從心所欲，事業順利，心情開朗。談到生日禮物，她即高興地說：「一個大個女的生日也從未如此開心過，去年生日連一支花也收不到，但今次收到禮物很多，父母送了一個二十磅、二層高的蛋糕為我慶祝，而大哥（成龍）又送了一大束花來，保守估計，今晚最少收一百多打八打鮮花。」

最令她高興的，就是成龍知道她生日，希望



祝賀高士的到賀賀溫，日生慶是日

## 巴黎映首屆大陸故事片 《末代皇后》廣受好評



院影電家一黎巴在眾觀國法。《后皇代末》場首看觀候等。《片照真傳社華新》

【新華社巴黎六月二十日電】由潘虹主演、陳家林導演的中國故事片《末代皇后》今日起在巴黎市中心主要影院上映，受到法國觀眾的好評。

法國歷史悠久的影業公司「高蒙公司」下屬的「大使館」等影院，對《末代皇后》等影片，對上座率感到滿意。

中國故事片首次進入法國電影院線，受到法國觀眾的普遍重視。巴黎十家大報、期刊、通訊社都發表了專文和圖片評介《末代皇后》，兩家主要電視台為此組織了專題節目。

法國輿論認為，《末代皇后》與托爾斯泰的《安娜·卡列尼娜》相比較，「中國人陳家林的《末代皇后》更具有歷史真實性」，而通過「婉容的遭遇描寫末代皇帝溥儀影片」富於藝術魅力。《法蘭西晚報》寫道：「貝托盧奇丟掉了真正的主題，歷史真實和哀婉動人的激情表現了溥儀的

## 紅姑精神好轉 撒嬌要食龍眼

【本報訊】紅姑精神好轉，撒嬌要食龍眼。紅姑入院後，因工作過度並非全無精神，只是紅姑有事時，常堅持不入院，才會引起此結果。不過他承認，在江蘇，身不由己，有時片約是很多的，紅姑入院後，她仍先讓紅姑休息，最近陳自強旗下的「女兒」都不太好看，繼紅姑入院後，瑪利亞也因肚痛入院，令陳自強一日間要往返醫院幾次，現在她正待X光檢驗結果才知自己患了何病。

## 全國影星雲集廣州表演 陳佩斯在湘失場

【本報訊】由廣東文化傳播諮詢中心、廣州《現代人報》和廣東省演出公司主辦，現代公共關係公司、廣東藝術中心協辦的「中國十大影視明星」評選的前奏，是繼八四年在廣州舉行全國電影表演藝術研討會後，又一次星雲集廣州。這次參加演出的演員有「中國四大名旦」之一的劉曉慶、潘虹、王馥荔、斯琴高娃（已出國），著名老演員田華、于洋、陳強、謝添、趙子岳、老傅、連雲山、常、史進、新晉起的方舒、張學晶、朱琳、姜黎黎、張瑜、郭凱敏、男星周里京、吳京、郭凱敏、英、張金鈴、辛明、梁波羅等，諸星雲集，在廣州表演。其中，劉曉慶、潘虹、王馥荔、斯琴高娃、田華、于洋、陳強、謝添、趙子岳、老傅、連雲山、常、史進、方舒、張學晶、朱琳、姜黎黎、張瑜、郭凱敏、男星周里京、吳京、郭凱敏、英、張金鈴、辛明、梁波羅等，諸星雲集，在廣州表演。

# 新華中心 特平出租

268 KEEFER ST. 奇化街 268

- 地下旺舖：每呎由 \$30 起
- 二樓商場：每呎由 \$9 起
- 三樓商場：每呎由 \$7 起

# 684·2925

請向蔡小姐或陳先生查詢

**新華超級市場**  
將於一九八八年八月八日  
在新華中心地庫  
開張營業

誠聘  
全職或兼職收銀員  
及  
各部門領班或什工  
(有工作經驗為合)

有意者請致電：251·6155 接洽

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接修理各種電器  
煤氣水喉工程  
服務大小工程  
價格妥當  
保證滿意

**屋頂維修**  
鋪設 DOUROID 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**慶記裝修**  
免費估價  
修造車房  
陽台油漆  
內外油漆  
磚石工程  
門窗更換  
廚房裝修  
浴室裝修  
電話：987·9779

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**思維裝修**  
大小工程 屋頂屋宇  
鋪設磁磚 油漆木器  
鑲嵌花窗 玻璃門窗  
厚五二九一六〇洽

**余正木工坭水**  
電話：251-6248

各項裝修  
改建加建  
油漆粉刷  
屋頂瓦仔  
水喉修理  
磚石砌結  
水坭路面  
廚廁磁磚  
牆身批盪  
政府牌照

**恒城裝修**  
大小工程 油漆木器  
鋪設磁磚 鑲嵌花窗  
厚五二九一六〇洽

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當

電話：八七二·一〇三九  
二六六·二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**東方雪櫃公司**  
專門按裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等

政府牌照 日夜服務  
電話：251·2301 英語  
255·4821 馬洽  
254·8728 余洽

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

**曹振興**  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保君滿意

**煤氣工程**  
電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
專門修理及按  
裝等工程  
熱水爐三百  
元免費估價  
上門估價

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當

電話：二五四·一七五〇三  
六八七·四〇九四

**快捷冷氣工程公司**  
專科承裝修理 大小商  
業冷機機凍房 急凍  
櫃 大小牛奶肉食瓜菜  
櫃 電爐電火政府牌照

**馬君寰**  
三三二·一一五一(英語)  
三三五·九〇七五(華語)

# 大陸電影將登陸台灣?



草馬

美國導演貝托魯奇在「北京紫雲閣」地拍的「末代皇帝」, 其榮耀與項斯利卡金獎的氣勢, 衝破了台灣不許在大陸拍攝電影的限制, 被批准在大陸四家電影院上映, 台灣電影界對此反應熱烈。

台灣報紙說, 台灣電影界的大陸熱, 已從對大陸的採訪、報導、轉為走向實際行動的預備階段, 已有不少人派「特使」一躍而起, 準備「搶先」大陸電影的頭班車。

台灣電影發行商估計, 當局對大陸電影的開放是意料中事, 具體施行可能作「二步走」的安排。第一步是允許外國公司在大陸拍攝的影片進口公映; 第二步是香港影片公司在大陸拍攝的影片亦可進口公映; 第三步是大陸公司出品影片, 也可適量的開放進口公映。

因而, 台灣好幾家發行商已在那裏籌備外國公司在大陸拍攝的影片以及大陸電影公司在大陸拍攝的影片, 甚至有人到香港大陸電影公司洽談合作, 有人到香港大陸電影公司洽談合作, 有人到香港大陸電影公司洽談合作。

台灣電影界對「北京紫雲閣」上映的「末代皇帝」等幾部影片, 在少許實地拍攝的港產片(少林七小子)等, 均被視為熱門的搶手貨; 此外, 大陸公司出品影片, 據說台灣已有幾家公司最近在香港購買了「芙蓉鎮」在大陸上映。

台灣電影界, 對大陸電影的開放, 是爭取往大陸拍攝。他們的意思是, 若在大陸實地拍攝的外國電影、香港電影, 都可以在台灣上映, 而仍熱衷於台灣電影業者赴大陸拍攝, 將是對台灣電影業的挑戰。

「末代皇帝」的產婦, 會被視為「不祥之兆」, 引起對方的不滿。

由於存在各種禁忌, 故一般人談話均多謹慎, 以免發生誤會。

## 台灣民間的送禮禁忌

台灣民間和中國大陸各地民間一樣, 每逢逢年過節或親朋結婚、生子、壽慶等喜慶日子, 都有饋贈禮物以表親情的習俗。所不同的是, 各處鄉村各例不同, 台灣人送禮有不少與別不同的禁忌, 茲錄於下:

**禁用手巾送禮:** 台灣民間有個風俗, 辦喪事要送手巾給弔喪的人, 表示與其親死者斷絕來往, 所謂「送巾離根」、「送巾斷根」。因此, 在平常喜慶日子, 禁用手巾贈人。

**禁用扇子送禮:** 扇子是炎夏解涼之物, 一到涼涼即棄之不用。台灣民間有句俗話:「送扇, 無相見」, 意思是說, 扇子用後再無利用價值, 送扇予人即意味著早日早拋棄對方。

**禁用雨傘送禮:** 台灣民間有句俗話,「雨傘」和「五」同音,「傘」和「散」同音,「雨傘」諧音「五散」。因此, 以傘送人容易引起對方誤解, 以為是不友好的表示。

**禁用剪刀送禮:** 剪刀是裁剪衣服的工具, 也是一種會傷人的利器。倘若以之送人, 容易使對方誤認為「一刀兩斷」之意。

**禁用粽子送禮:** 台灣各地民間因居喪之家習慣上不做甜果, 不包粽子。倘若將粽子給喪友, 會被誤認為對對方不敬, 因此十分忌諱。

**禁用甜果糕點送禮:** 台灣民間逢年過節常以甜果糕點作為祭禮和供奉神明的供品。如果以甜果糕點饋贈他人, 便會使對方產生不祥之感。

**禁用鴨子送禮:** 台灣民間有句俗話,「鴨子」和「鴨」同音,「鴨」和「壓」同音,「鴨」和「壓」同音,「鴨」和「壓」同音。

**禁用酒送禮:** 酒是日常生活中不可或缺的飲料, 也是饋贈禮物的佳品。但在一些地區, 酒被視為「不祥之兆」, 故不宜在喪事期間飲酒。

## 甘肅百萬遷徙

甘肅省中部的甘、武、蘭、慶、平、通、定、西、七個地區, 現正進行一項規模空前的大規模移民工程, 將數以百萬計的人口遷往新開發的農墾生產區。這項移民工程, 是甘肅省政府根據中央指示, 結合本省實際, 自一九八三年起, 開始實施的一項重大建設項目。

這項移民工程, 旨在開發甘肅省中部的農墾生產區, 改善當地農民生產生活, 促進農業生產, 增加糧食產量。甘肅省政府已決定在甘、武、蘭、慶、平、通、定、西七個地區, 共開闢農墾生產區四百多萬畝, 計劃遷徙人口一百萬。

甘肅省政府已決定在甘、武、蘭、慶、平、通、定、西七個地區, 共開闢農墾生產區四百多萬畝, 計劃遷徙人口一百萬。

甘肅省政府已決定在甘、武、蘭、慶、平、通、定、西七個地區, 共開闢農墾生產區四百多萬畝, 計劃遷徙人口一百萬。

甘肅省政府已決定在甘、武、蘭、慶、平、通、定、西七個地區, 共開闢農墾生產區四百多萬畝, 計劃遷徙人口一百萬。

甘肅省政府已決定在甘、武、蘭、慶、平、通、定、西七個地區, 共開闢農墾生產區四百多萬畝, 計劃遷徙人口一百萬。

## 中國重視研究澳門

欣光

廣東省中山大學港澳研究所副所長馮漢章教授最近到澳門訪問時, 中國近年來重視研究澳門, 學術界正在掀起研究澳門的熱潮。目前, 大陸專門研究澳門的教授、講師約有二百餘人, 研究範圍包括澳門的歷史、地理、經濟、文化、政治、法律、人類學等多個領域。

中國現有七個專門研究澳門的機構, 其中除北京港澳辦公室屬下的港澳研究所外, 其餘設在廣東和上海的六個都是學術研究機構。全國港澳經濟研究會會員四百多人, 其中約有一百多人對澳門有研究。中山大學港澳研究所去年成立澳門研究室, 有十六個研究人員。他們曾與澳門大學研究所合作, 編撰了一套「澳門叢書」。該研究室還與澳門天主教各部門的部份學者, 學角度研究生葡人的各方面問題。

據悉, 分散在全國各地的專門研究澳門的部份學者, 也在研究澳門問題。如南京大學黃鴻烈教授, 不久前編寫出版了《澳門史》一書。

## 北京評出「十大建築」

忠民

由北京日報和北京晚報聯合舉辦的「北京八十年代十大建築」評選活動, 最近已經揭曉。榮獲「十大建築」稱號的有: 北京圖書館新館、中國國際展覽中心、中央彩色電視中心、首都機場候機樓、北京國際飯店、大觀園、長城飯店、中國人民抗日戰爭紀念館、地下鐵路東四十條車站。

這是繼五十年代評選人民大會堂、革命歷史博物館、民族宮、北京十大建築(北京十大建築)之後, 第二次評選北京十大建築。評選活動, 屆時, 三個「十大建築」將列入首都城市建設史冊。

1988年榮獲北京中國旅行社委託代理  
**華安旅遊服務社**  
1988年中國旅遊觀光團

中國風光遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 全程20天 費用: \$2,350。  
出發日期: 5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月13日 8月27日 9月3日 9月17日 10月1日 10月15日 10月29日

長江三峽遊: 香港、廣州、重慶、宜昌、武漢、廣州。 全程: 13天 費用: \$2,350。  
出發日期: 6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊:  
溫哥華 入中國 遊覽城市 全行程費用  
出發日期 日期 遊覽城市 全行程費用  
6月11日 6月15日 香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 21天 \$2,550  
7月10日 7月14日 香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州。 22天 \$2,695  
8月28日 9月1日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 21天 \$2,588  
10月1日 10月5日 香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。 22天 \$2,650

在龍的年代相逢, 在龍的故鄉相會!  
信譽第一, 顧客至上, 經驗領隊, 保證滿意!

垂詢電話: (604) 681-8531 或親臨本公司 溫哥華華埠125號  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X8

WANKOW TRAVEL (Since 1954年) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada 加拿大溫哥華片打東街258號 電話: (604) 684-2341

花園服務: 872-0530  
園藝服務: 876-3854  
剪草園藝: 255-1578  
教授插花班: 327-128

皇牌精選豪華團 溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C. 電話: (604) 685-9366

長江三峽 每日上午十時至下午二時 放映長江三峽風光影片 歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽 乘豪華郵輪陸中號 (一九八七年下水, 全船冷氣設備) 包括大小三峽所有遊覽點, 每月均有團出發, 歡迎查詢。

好玩·好食·好住·開心旅遊  
三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天(陸中號) \$2188  
美加東岸豪華團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 \$2338  
美加東岸酬賓 減價 \$799起 11天 多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克。  
星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。(每月有團出發) \$1868  
日本、台灣回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港、特約: 東京三晚, 高雄直飛香港, 免舟車勞動。(每月有團出發) \$1588

電腦訂位·直接出票·快捷方便·華人領隊·行程創新·食宿豪華

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954年) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada 加拿大溫哥華片打東街258號 電話: (604) 684-2341

中國遊 19天 \$2799 ...不到長城非好漢...  
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州  
出發日期: 八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 \$3099 ...兩岸猿聲啼不住, 輕舟已過萬重山...  
北京、西安、蘭州、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州  
出發日期: 八八年5月17日、7月19日、9月20日

中國遊 10天 \$1888  
中國遊 回港 12天 \$2088 ...長安不見使人愁...  
北京、西安、杭州、上海、廣州  
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

● 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發途途照料至旅遊完畢為止  
● 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國  
● 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。每日包三餐膳食  
● 出發前有晚餐聚會講解  
● 本公司保證全程一流酒店如下:  
廣州——中國  
西安——唐城  
桂林——假日  
北京——昆崙  
上海——上實  
杭州——新橋  
黃金不怕烘爐火 主理 FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

WELDING LTD.  
**百福燒焊**  
防盜·平安 鐵窗鐵門  
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。  
鐵門防盜窗 每日24小時。保證府上家人及財產安全。電話部份保用十年以上。

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
特價機票來回:  
卡加利由148起 點樓由164起  
雷根打由197起 沙 由183起  
溫尼辟由250起 多倫多由299起  
滿地可由329起 渥太華由329起  
紐約由493起 檀香山由399起  
三藩市由223起 暹羅由279起

美加旅遊團  
\* 迪士尼三晚飛機團由 \$265起  
\* 三藩市三晚酒店、汽車、機票由 \$299起  
\* 賭城三晚酒店十機票由 \$249起  
\* 迪士尼、三藩市、賭城(含飛機團)由 \$649起  
\* (巴士團)由 \$579起  
\* 美國西岸三晚自由遊 \$179起  
\* 卡加利 BANFF 點樓(含飛機團)由 \$489起 (巴士團)  
\* 美加東岸十日自由遊 \$948起  
\* 美加東岸七日自由遊 \$879起  
\* 美石公園西部巴士團由 \$649起  
\* 溫哥華、維多利亞、西雅圖一日遊

中國旅遊行程  
★ 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日) \$2638  
★ 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日) \$2788  
★ 香港、廣州、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州、香港(22日) \$3080  
★ 香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日) \$1988

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9 電話: 669-6412, 681-3816

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

來回香港機票 \$999 (一年期) 出發日期: 7月8, 10, 15, 16, 17, 22, 23, 27, 30日; 8月1, 2, 5, 6, 7, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 28日  
機票+酒店 香港三晚 \$1080 (6月至9月) \$999 (9月至11月)

暢遊中國 \* 廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州(12天) \$1080  
\* (三峽精選遊) 廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 (21天) \$1865  
\* 廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州(16天) \$1265  
以上旅行團每月有團出發

夏日美加東岸超值遊  
\* 渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊 (雙車房) 逢六出發 \$289  
\* 紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊 雙車房 \$397  
\* 精選 豪華不碎玻璃車、紐約市、大西洋賭城、華盛頓市、當烈日灑孔洞水晶宮 高級酒店、豪華巴士、國粵語導遊、逢六出發  
\* 夏威夷遊 機票、五晚酒店 雙車房 \$540起  
另有各類東西岸旅行團, 歡迎查詢!  
\* 多倫多 \$299 \* 滿地可 \$329 \* 卡加利 \$148 \* 三藩市 \$223

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立銜專辦 特價  
羅省 279  
滿地可 199  
三藩市 223  
多倫多 299  
點民頓 164  
卡加利 148  
聖地牙哥 327

代理燕梳 汽車屋業 房商旅遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

安全快捷, 服務第一  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八一七七八六

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel. (604) 688 7886 (中華文化中心新區二樓)

代理各大航空公司內外廉價機票

# 港來機飛人私乘昨 駕護鏢保名七龍泰史

## 者記會日今天三留逗港在

【本報訊】泰國航空公司的七名空姐，昨日搭乘私人飛機來港，在港逗留三天，與記者見面。

泰國空姐昨日由曼谷搭乘私人飛機，一行九人，機上載有七名空姐，及兩名機師。他們由香港機場乘車到酒店，隨即由記者招待，特別由泰國領事館領事，親自出席。

泰國空姐昨日在港逗留三天，與記者見面。泰國空姐昨日在港逗留三天，與記者見面。



泰國空姐七名名保鏢護駕

# 京劇薈萃 歷軸演出有變

## 張學津北京遇喜禍

【本報訊】由北京來港演出的京劇薈萃，原定由張學津、趙海山、趙海山、趙海山等主演。但張學津日前在港遇喜禍，因此演出有變。

張學津日前在港遇喜禍，因此演出有變。



## 馬長禮昨抵港代替演孔明

【本報訊】由北京來港演出的京劇薈萃，原定由張學津、趙海山、趙海山、趙海山等主演。但張學津日前在港遇喜禍，因此演出有變。馬長禮昨日抵港，代張學津演孔明。

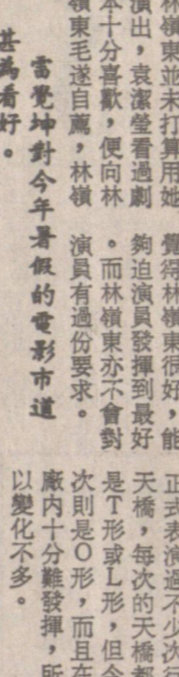
馬長禮昨日抵港，代張學津演孔明。

# 袁潔瑩哭啞了聲音

## 林嶺東被稱「禽獸導演」

【本報訊】袁潔瑩昨日在電影院哭得啞了聲音，林嶺東被稱「禽獸導演」。

袁潔瑩昨日在電影院哭得啞了聲音，林嶺東被稱「禽獸導演」。



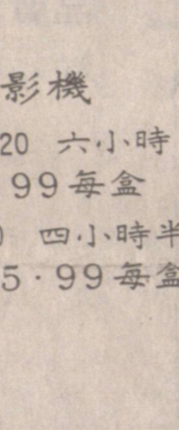
袁潔瑩哭得啞了聲音

# 六十鐘時事雜誌

## 專訪成龍昨返澳洲

【本報訊】《六十鐘時事雜誌》專訪成龍，成龍昨日返澳洲。

《六十鐘時事雜誌》專訪成龍，成龍昨日返澳洲。



成龍昨日返澳洲

馬長禮昨抵港代替演孔明

由北京來港演出的京劇薈萃，原定由張學津、趙海山、趙海山、趙海山等主演。但張學津日前在港遇喜禍，因此演出有變。馬長禮昨日抵港，代張學津演孔明。

吳聲發勇救小孩

【本報訊】吳聲發昨日在游泳池勇救小孩，獲表揚。

吳聲發昨日在游泳池勇救小孩，獲表揚。

影視

【本報訊】影視界消息。

影視界消息。

## 天仁茗茶

享譽海內外 天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街) 電話：684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.

## 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St. (中華文化中心對面)

電話：688-2933 681-5848

一張好相 五代留傳

百萬家財 雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款婚紗免穿借，特快翻印，紀念磁碟，入籍護照即影即有

入籍相(黑白) 4張6.40

護照相(彩色) 4張8.80

(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車2小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際攝影師公會 香港攝影師公會(64) 曾獲 B.C.省攝影獎(71)

## 日昇 Sunrise

新鮮豆腐 營養豆漿 鮮嫩豆腐花 香味炸豆腐角 新鮮鮫魚滑 (家鄉風味食品)

每日推出

均各營品日 有大養質道昇 代商最最高產 售號豐高好品

729 Powell Street, Vancouver, B.C. V6A 1H5

PHONE: (604) 254-0701

## DONG PHUONG

冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

特設24小時 緊急修理服務

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釘。

快捷妥當 收費特廉

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

## BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告

請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：(604) 273-1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

## 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

七天營業 顧客惠上 服務週到 貨真價實

本埠各零售商店同價發售

大特價酬賓

特價風乾 特選白油 豬肝 鴨腸

送禮自奉佳品

探親攜帶手信 歡迎選購

價錢實際 歡迎選購

牛孖筋 咖啡丸 咖啡碎 椰干 椰片 特製臘腸 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪

特設熱熱部門

特製佳餚

肥雞臘味 燒味大鴨 燒味肉類

新鮮肉類

歡迎零售批發

## 嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (日升食品對面) 電話：684-3155

經已隆重開張

新張營業 恭請光臨

專營各類東方食品 保證品質 批發各類東方雜貨 歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品 貨式齊備 應有盡有 各式新鮮 蔬菜廉價酬賓

七天營業 價錢公道 保服務親切

上午九時至下午六時 薄利多銷 批發零售 適應大眾

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

## SF-7750

BOND PAPER COPIER

全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"x17" 面積 from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

## Z-50

Bond paper copier

全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

臘味臘 自用禮 送不材皮肉風美 實名含料衣質味加 惠貴精正脆美佳

## 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花魚 鮮明肉類 承接金豬 肉臘鴨餅。

大特價酬賓

特選白油 鴨腸

581 (大碼) 每包 \$3.70 35g (小碼) 每包 \$3.10

本埠各零售商店同價發售 歡迎僑胞踴躍選購

本報廣告刊例：每行每字每日收銀... (Text describing advertising rates and contact information)

# 親母仔多最界世

## 休罷不還胎三十五生

在出世時候或出產後不久，其母便與之離別。

根據最新一項世界紀錄大全，一名母親在產後三小時內，便與她的五個兒子離別。

阿寶生有六個兒子，但只有三個還活著。其餘三個在產後三小時內便去世了。

這是在一個小島上發生的。阿寶生有六個兒子，但只有三個還活著。其餘三個在產後三小時內便去世了。

據統計，在世界上，每三個月就有一個孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。

這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

# 非洲難民移居西方

## 埃及成為過境國家

據安南事務高級專員公署稱，在過去的一年內，已有超過一百萬名非洲難民移居西方國家。

埃及成為這些難民進入西方國家的主要過境國家。據統計，在過去的一年內，已有超過一百萬名非洲難民通過埃及移居西方國家。

埃及政府已經同意接收這些難民，並提供必要的醫療和食物援助。

這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。

這些難民中，有許多人是在非洲內戰中流離失所的。他們在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

埃及政府已經同意接收這些難民，並提供必要的醫療和食物援助。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

埃及政府已經同意接收這些難民，並提供必要的醫療和食物援助。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

埃及政府已經同意接收這些難民，並提供必要的醫療和食物援助。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

埃及政府已經同意接收這些難民，並提供必要的醫療和食物援助。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

埃及政府已經同意接收這些難民，並提供必要的醫療和食物援助。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

埃及政府已經同意接收這些難民，並提供必要的醫療和食物援助。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

西方國家政府已經準備好接收這些難民，並提供必要的安置和培訓。這些難民在抵達西方國家後，將面臨嚴格的入境檢查和安置程序。

# 新聞內外

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

在世界上，每年都有數以千計的孩子是在產後三小時內去世的。這通常是由於產婦在分娩時過度疲勞，或是因為產婦在分娩時使用了藥物，導致產婦在分娩後失去了意識。

### 清潔打臘

健康清潔公司  
電話：七六六、三九五四  
傳呼機：六四五、七〇〇一

### 中英洗地

新機器洗地  
即洗即用  
電話：253-5710

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-1028

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 689-7324

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

### 復興業

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啟  
電話：685-9743

# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD  
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

## 端午節酬賓大減價

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

### 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王，美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN, B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN, B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN, B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 剪草搬屋

2906或2907  
477或478  
677或678  
777或778

### LOYAL DRIVING SCHOOL

2-719 E. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C.

### 安全駕駛學校

經驗豐富 收費相宜  
夏季期間 特價優待  
詳情請電：321-2571  
辦事處地址：204-175 E. Broadway, Vancouver

### 城市駕駛學校

City Driving School  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

### 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
522-3372 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試  
全程130元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：  
何津謀 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作車。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇-二九四-一六一

### HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

## 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

考專考專考專  
取人費收經  
筆指接送公驗  
試導接送公驗

師質優良  
師質優良  
師質優良

並指導筆試  
並指導筆試  
並指導筆試

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623  
教師：吳栢雲 住家電話：435-2381 傳呼機：686-8597

### 卑詩省駕駛執照嗎？

您為學車而煩惱嗎？  
我們的中文、法、越、華語教練會指導您。  
從最安全的環境中獲得您想要的駕駛技術。  
協助您容易通過筆試及路試  
為不滿意學員代約考試日期並免費接送

## 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3  
電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 曾慶芳 322-6331  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

僱人車及\* P.N.E.區8小時139元  
並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名。

地址：823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

### 高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試  
學自動級棍波車  
吳志強

並指導筆試  
並指導筆試  
並指導筆試

全科130元  
全科130元  
全科130元

電話：872-8717

### 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617  
全科只收114元

### 萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

朋友

「朋友」是「朋友」的朋友，這是一句多餘的話...

紅塵

「朋友」是「朋友」的朋友，這是一句多餘的話...

八面玲瓏

一位電影界前輩說：「八面玲瓏」是形容一個人的...

有線電視

有線電視在九十年代，對香港人的影響...

記小平太

文章在一般文人不肯寫，但在一般文人不肯寫...

紅高粱

「紅高粱」會寫得如此好，這是在我們這...

四下

「四下」是「四下」的「四下」，這是一句多餘的話...

黃郭政內閣主持通言

（通訊社訊）本月廿七日，黃郭政內閣主持通言...

「朋友」是「朋友」的朋友，這是一句多餘的話...

「朋友」是「朋友」的朋友，這是一句多餘的話...

何愁人才

看了最近介紹大陸青年到香港求職的情況...

屋搬

「搬屋」是一件十分平常的事，但是，不可因...

減字木蘭花

閑心可移移入體，有人問：「減字木蘭花」...

女處非

「非處女」與「處女」，這是一句多餘的話...

母求必成

兒：在戀愛時你受到傷害，多半須由自己負責...

微海情

「微海情」是「微海情」的「微海情」...

眼無雙

「眼無雙」是「眼無雙」的「眼無雙」...

五味

我們常聽人說「五味」，五味是「五味」...

中國的水史

「水史」是「水史」的「水史」...

小塊大

「小塊大」是「小塊大」的「小塊大」...

大突破

「大突破」是「大突破」的「大突破」...

醒目

「醒目」是「醒目」的「醒目」...

手札

「手札」是「手札」的「手札」...

欄專京尚

「欄專京尚」是「欄專京尚」的「欄專京尚」...

音威

「音威」是「音威」的「音威」...

音樂噴泉

「音樂噴泉」是「音樂噴泉」的「音樂噴泉」...

歌唱人生

「歌唱人生」是「歌唱人生」的「歌唱人生」...

井市

「井市」是「井市」的「井市」...

Metropolitan InvestMet Financial Corporation 加入精英行列

Sutton GROUP West Coast Realty 馬偉俊 DON MAH

利安旅遊中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

星晨着着領先 旅遊處處超前 MorningStar

**和安芽菜發行公司**  
 WO ON CO. BEAN SPROUT  
 新到大批 優質發芽 秘魯綠豆  
 電話：(604) 684-0965  
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**Bing Plumbing & 炳記**  
 1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE  
 428 SALSBURY DR. VAN. 電話：254-4935  
 一流裝備 經驗豐富  
 安裝暖房水喉潔具渠務煤氣消防噴  
 接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

**華隆有限公司**  
 WAH LOONG LTD. 255-6010  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

**最新運到 貨真價平**

頂親日本花菇  
 各類日本冬菇  
 各類中國冬菇  
 日本南步蟻鼓  
 一日一冬菇  
 精神倍爽朗

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

**真味齋臘味製造廠**  
 JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
 電話：(604) 253-3944  
 (604) 254-6616

招牌老  
 美味白油腸  
 特製珍肝腸  
 真正鴨肝腸  
 五香臘肉  
 頂靚大臘鴨  
 甜味牛干  
 辣味牛肉干

本廠精製  
 名師監製  
 品質優良  
 馳名國際  
 衛生監督  
 駐廠加美  
 寄往無阻  
 通商大號  
 均有代售  
 目錄印奉  
 歡迎索閱

**劉伯納 天均 律師 啓事**

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦：  
 移民 商業 地產  
 婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話：5-224049 傳真：(852)5-8452149 電訊：82579 VICMC IX

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 682-0925 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

**優質旅行社**  
 (鄧強慶製作公司附屬機構)  
 (保持優良質素，精選歡樂旅途！)

詳細價錢日期行程 歡迎親臨索取

夏日旅遊旺季，推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班芙及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊
- 及 卑詩內陸三天遊

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈。得獎者可免費參加優質之一日團。

\* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶 (由國際錄影中心供應)  
 \* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

**美景旅行社**  
 MY-KING TRAVEL LTD.  
 204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。 全程 19 天，費用 \$1495 機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、廣州、香港。 全程 15 天，費用 \$1460 機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程 19 天，費用 \$1795 機票另計 出發日期：6月27日，9月26日，10月24日

特價機票來回溫哥華  
 香港 \$800 起，上海 \$916 起，北京 \$962 起  
 多倫多 \$299 起，卡技利 \$148 起，點問頓 \$164 起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團
- ★中國領事館委託代辦簽證
- ★代理中國民航與各大航空公司機票
- ★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。詳情請來電查詢 電話：681-0611

**頂呱呱！**

億兆新戶為君開 巨獎·金錢接踵來

華埠億兆客戶有機會贏取約值 \$10000 雙人法國 12 日遊巨獎

**獎項及優待：**

- 雙人法國 12 日遊 包食宿，獎項共 3 個
- \$17500 現金大抽獎 連續七週，每週獎額 \$2500
- 名貴酒杯一套六只，免費贈予新客戶
- 轉戶可獲現金紅利 \$25 至 \$50

請即光臨本分行開設戶口  
 YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業  
 總行分行：片打東街一三〇號 電話：685-3935

**中國參茸行**  
 今期超值特價品大量供應

漳州靚雪耳球每磅 \$3.99  
 靚蠔鼓 每磅 \$4.99  
 中國冬菇 每磅 \$8.99  
 新到金雞鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒  
 大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支

花旗參 一律七折

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號  
 (即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

**華聲錄影電器傢俬公司**

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
 星期六上午十時至下午六時  
 星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期特價品  
 三件頭沙化，雙人座梳化椅  
 特價 \$948.00 一套  
 有十多種顏色任你選擇

特價期  
 由六月十五日至六月三十日止

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

**明和公司**  
 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)





加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯理



謝煒贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓出售...



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN



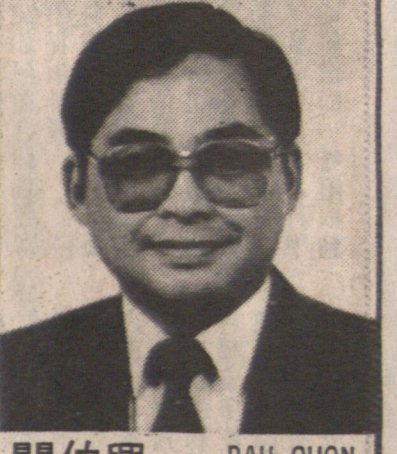
本地地, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。DON QUAN



雲東38街, 樓上三睡房, 七年新屋。\$185,000



MAIN街打屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

生意出售 1) 本地地離華埠125座位廚房用具。\$98,000 設備齊全 2) 雲東FRASER街。座位一百 \$148,000 3) 西區西餐館。位於汪街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價\$118,000 DON QUAN



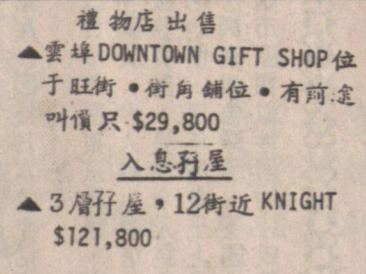
\$650,000 本地地, 每層1500尺, 好過新屋, 二十一萬餘, 有景



MOTEL及餐館。B.C. 埠仔42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。入息地 GASTOWN地44x122叫價\$275,000 每月收入\$800。



西區近屋列治治商場。請電謝煒贊 438-8161



禮物店出售 雲東DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有貯倉。叫價只\$29,800 入息房屋 3層仔屋, 12街近 KNIGHT \$121,800

北雲實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。雲東HASTING西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於DOWNTOWN MALL FOOD FAIR。叫價只\$45,000 雲東SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意\$15,000 每星期六日, 叫價\$140,000, 有前途。

R S I B ZONING 兩間屋一共98.5x159尺地, 每塊地能起兩層, 位於1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺, 另一1781 ISLAND AVE 地大58.5x159尺, 可以分開買或一齊買。1767 ISLAND 開價\$119,000 1781-ISLAND \$162,000 有價讓, 請電話 PAH QUAN 或 DON QUAN 438-8161



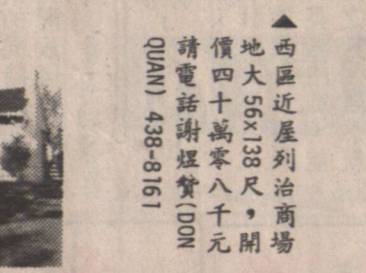
雲東觀屋地大44x110尺, 樓上三睡房, 樓下有廚房, 兩年新之屋頂, 三個廁所, 好風景, 近學校, 巴士及公園。開價\$218,000 DON QUAN 438-8161



DEER LAKE 對面, 七年新, 特別設計新屋, 有54餘尺, 地大80x180, 上等材料。叫價只三十餘萬元。



近屋列治商場 西區單邊屋, 38年新, 樓上樓下各三睡房地大54x154尺。開價\$428,000 DON QUAN 438-8161



餐館出讓 唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大有前途。開價\$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



雲東區43街, 四睡房33x117尺 \$112,000



雲東兩睡房無土庫, 好地區, 靚屋, 有車房, 價\$118,000



樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON



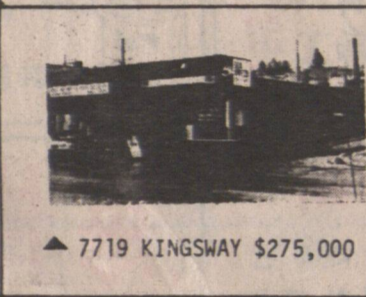
關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



5609 RUPERT ST. 樓上三房, 樓下二房靚屋, \$138,000



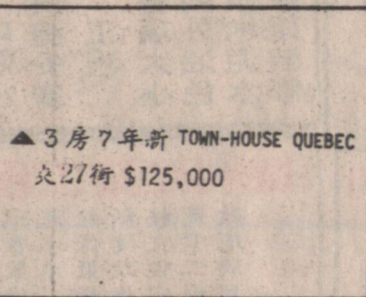
四房兩廁及四舖位。地66x132 \$300,000 關煥隆



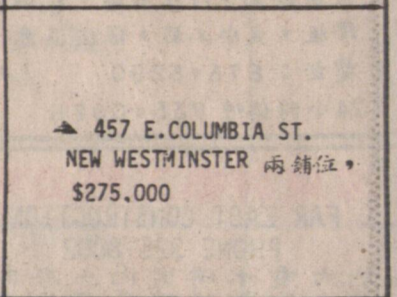
7719 KINGSWAY \$275,000



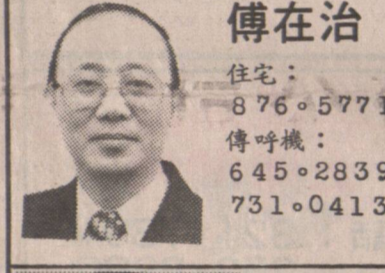
北雲商業樓四舖位, \$535,000



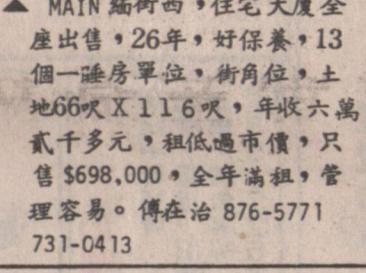
3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 \$125,000



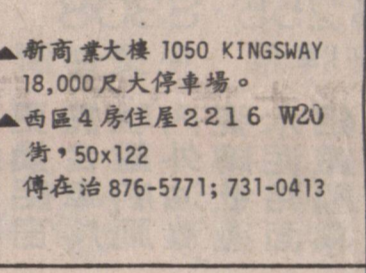
457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位, \$275,000



傅在治 住宅: 876-5771 傳呼機: 645-2839 731-0413



MAIN 街西, 住宅大廈全座出售, 26年, 好保養, 13個一睡房單位, 街角位, 土地66呎X116呎, 年收六萬二千多, 租低過市價, 只售\$698,000。全年滿租, 管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



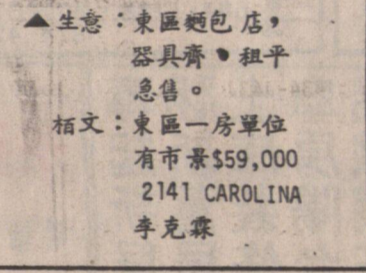
新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000尺大停車場。西區4房住屋2216 W20街, 50x122 傅在治 876-5771; 731-0413



西區大屋, 交通方便, 近 ERIC HAMBER 中學, 開價\$495,000 李克霖



RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋 兩睡房, 地大, \$139,500 李克霖



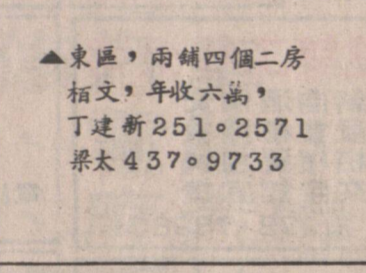
生意: 東區麵包店, 器具齊, 租平 急售。 租文: 東區一房單位 有市景\$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



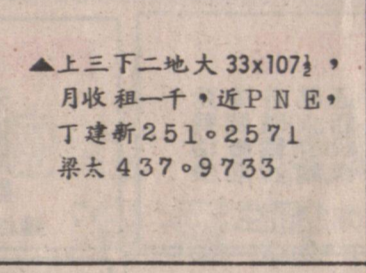
李克霖 住宅: 327-4388 傳呼機: 645-5164 731-0413 KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.



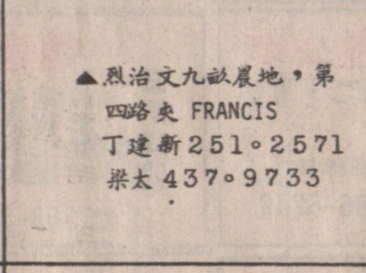
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



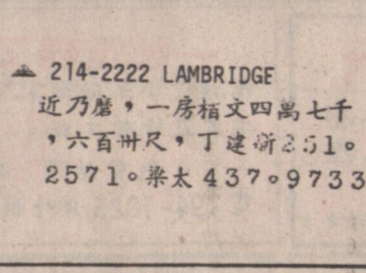
東區, 兩舖四二房 租文, 年收六萬, 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



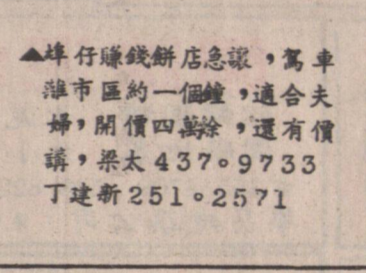
上三下二地大33x107, 月收租一千, 近P.N.E. 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



烈治文九畝地, 第四路夾 FRANCIS 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



214-222 LAMBRIDGE 近乃屋, 一房租文四萬七千, 六百呎, 丁建新 251-2571。梁太 437-9733



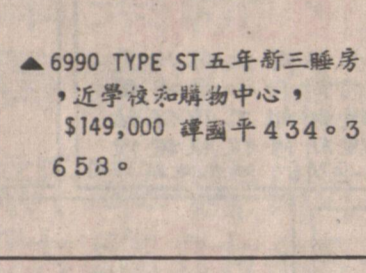
華埠鐵餅店急售, 駕車 離市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價讓, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



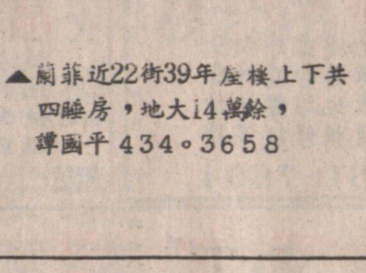
梁太 住宅電話: 437-9733



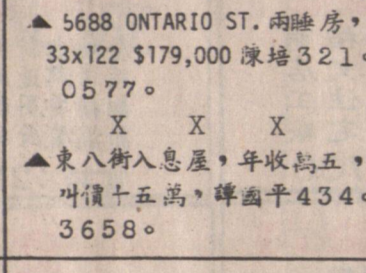
譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



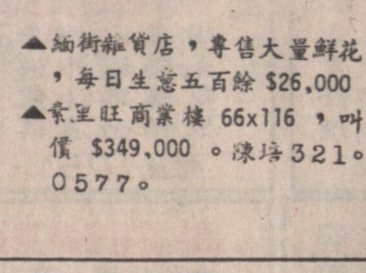
6990 TYPE ST 五年新三睡房, 近學校和購物中心, \$149,000 譚國平 434-3658



蘭菲近22街39年座樓上下共四睡房, 地大14萬餘, 譚國平 434-3658



5688 ONTARIO ST. 兩睡房, 33x122 \$179,000 梁培 321-0577



細街雜貨店, 零售大量鮮花, 每日生意五百餘 \$26,000 東區商業樓 66x116, 叫價 \$349,000。梁培 321-0577。



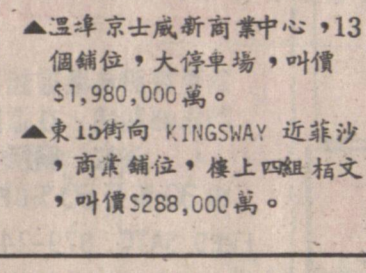
商業樓宇, 舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$299,000 梁培 321-0577



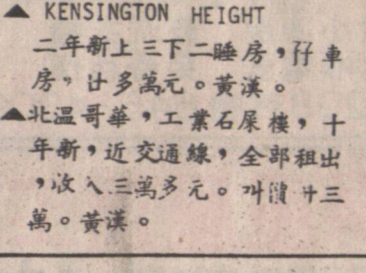
陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577



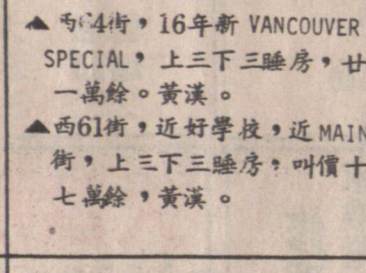
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



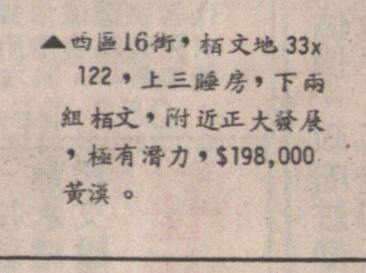
溫埠京士威新商業中心, 13個舖位, 大停車場, 叫價 \$1,980,000 萬。 東10街向 KINGSWAY 近菲沙, 商業舖位, 樓上四租租文, 叫價\$288,000 萬。



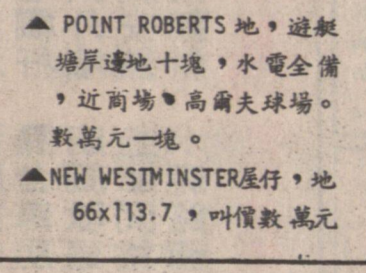
KENSINGTON HEIGHT 二年新上三下二睡房, 仔車房, 廿多萬元。黃漢。 北區哥華, 工業石屋, 十年新, 近交通線, 全部租出, 收入三萬多。叫價廿三萬。黃漢。



54街, 16年新 VANCOUVER SPECIAL, 上三下三睡房, 廿一萬餘。黃漢。 西61街, 近好學校, 近 MAIN 街, 上三下三睡房, 叫價十七萬餘。黃漢。



西區16街, 租文地 33x122, 上三睡房, 下兩租租文, 附近近大發展, 極有潛力, \$198,000 黃漢。

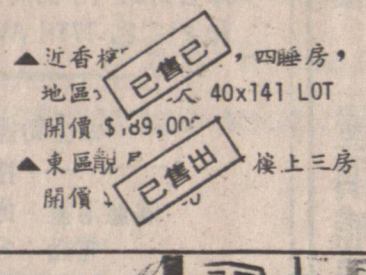


POINT ROBERTS 地, 遊艇 塘岸邊地十塊, 水電全備, 近商場。高爾夫球場。數萬元一塊。 NEW WESTMINSTER 屋仔, 地 66x113.7, 叫價數萬元

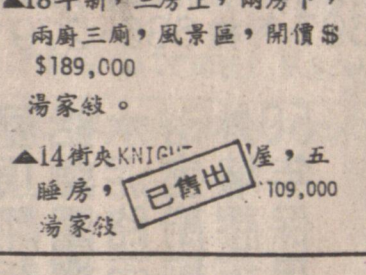
商業舖位出租, 大小隨意, 京士威近乃街。黃漢。 東62街近福, 約十二萬, 兩房上下。黃漢。



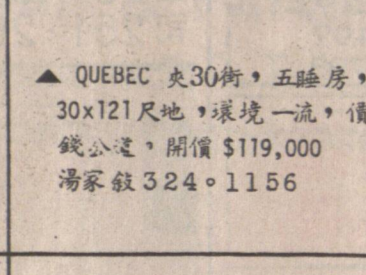
湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



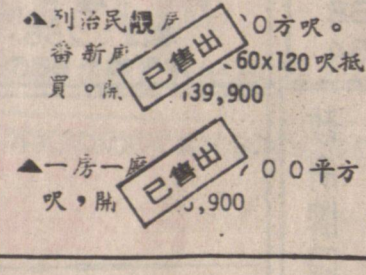
近香港, 四睡房, 地區, 40x141 LOT 開價 \$189,000 樓上三房 開價 \$109,000



18年新, 三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區, 開價 \$189,000 湯家敘。 14街夾 KNIGHT 屋, 五睡房, \$109,000



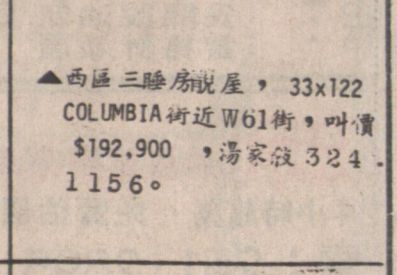
QUEBEC 夾30街, 五睡房, 30x121尺地, 環境一流, 價錢公道, 開價 \$119,000 湯家敘 324-1156



列治文靚屋, 0方呎。 新屋, 60x120呎呎呎。 139,900 一房一廳, 00平方呎, 139,900



華埠六座位電製室。設備齊全。生意出讓 \$16,000。 湯家敘 324-1156 西區兩房舊屋, 33x99 尺地 33街近 KNIGHT, 開價 \$99,000



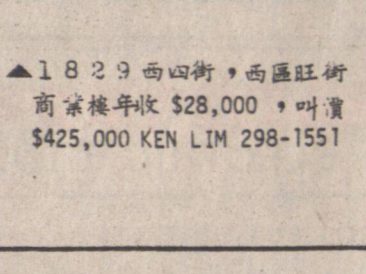
西區三睡房靚屋, 33x122 COLUMBIA 街近 W61街, 叫價 \$192,900, 湯家敘 324-1156。



KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



華埠商業 111東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



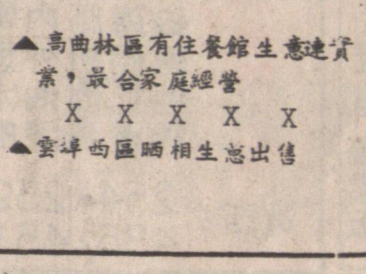
1829 西四街, 西區旺街 商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街, 100x120, 淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



KINGSWAY 大街, 商業樓 33x122, 二舖位和兩租租文, 叫價 \$385,000 REX WONG 464-6325



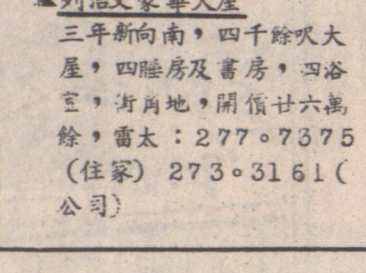
高曲林區有餐館生意連實業, 最合家庭經營 X X X X X 雲東西區兩相生意出售



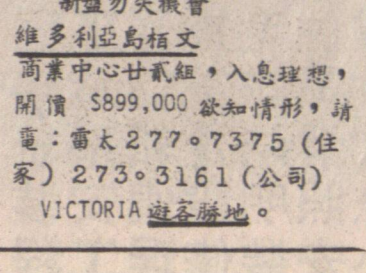
REX WONG 464-6325



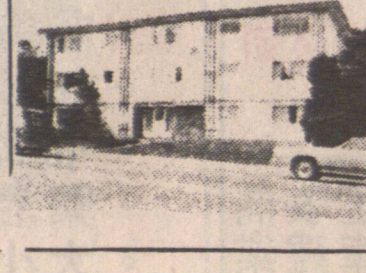
雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



列治文豪華大屋 三年新向南, 四千餘呎大屋, 四睡房及書房, 四浴室, 街角地, 開價廿六萬餘, 雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



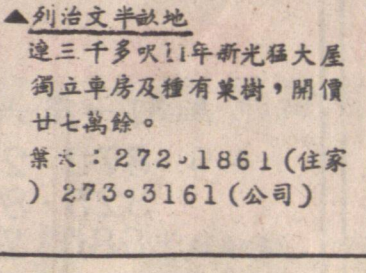
新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿畝租, 入息理想, 開價 \$899,000 欲知情形, 請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。



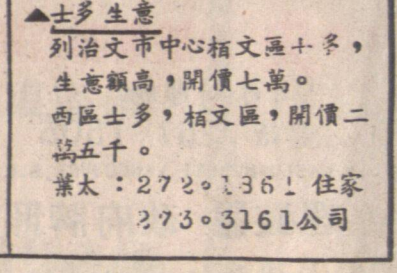
新區靚屋 兩年新屋, 地區好, 4睡房 1家套房, 2書房, 2浴室, 雙車房, 價 \$223,900 雷太: 277-7375 住家



列治文半畝地 逾三千多呎11年新靚大屋 獨立車房及種有果樹, 開價廿七萬餘。 梁太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



士多生意 列治文市中心租文區十多, 生意額高, 開價七萬。 西區士多, 租文區, 開價二萬五千。 梁太: 272-1861 住家 273-3161 公司



士多生意 列治文市中心租文區十多, 生意額高, 開價七萬。 西區士多, 租文區, 開價二萬五千。 梁太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 255-2116 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務...

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍，現再擴大營業...

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員 PRESIDENT'S CLUB

想建新的豪華大屋 A + A 建築公司 電話：324-7048 傳呼機：680-0199 免費估價

Brian G. Chan 住宅：266-5797 266-5894 直接中文傳呼：680-7284

FRASERVIEV, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112, 開價十九萬餘...

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機：298-0915 住家電話：645-6485 公司電話：434-1131

乾洗店 (BUSY BEE) 急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九...

黎熙倫 434-1431 162.45' 79.64' 79.51' 172.88'

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 公司：434-1431 住宅：922-4572

1245 亞打街有11個單位 1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房...

黃惠德 Cathy Wong 公司：434-1431 傳呼機：686-7256

33年新三睡房屋，土庫每月450元，五層1100呎，有泳池，近學校，大部分新裝修...

李柏森 Patrick Li 公司：434-1431 住宅：986-4715 傳呼機：667-0662

每日千元 中型菜舖，地區旺，每日生意一千元，大量鮮花蔬菜...

Peter So 蘇肇祥 住宅：879-1845 傳呼機：667-3926

上下共三層石米舖屋，33x99 八萬三千八百。 兩房或三房，地六千多平方呎...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅：254-8469 傳呼機：680-7331

1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅：254-8469 傳呼機：680-7331

全新裝修，兩睡房，有完成土庫，地大45呎，近學校，小學及購物商場...

胡耀威 Henry Wu 公司：434-1431 傳呼：735-2861 住宅：324-5736

33x155 街角地，10年新共3房，3605 TURNER ST. 本拿比 51x132 C2 地舖...

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN WOO 胡國誠 公司：434-1431 住宅：873-0507

紅瓦皇宮新屋，高尚地段，2500呎，地大40呎，三層完成三房...

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

華埠三層磚樓，高尚地段，二層完成，地大40呎，三層完成三房...

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

華埠旺舖出讓 華埠旺舖出讓，地大500平方呎，合共五百餘平方呎...

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話：680-5275

新屋兩間 快將在26街東 建築 26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬...

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住宅：321-8198

GRANVILLE 大果舖高尚區，獨立屋，地大70呎，開價十一萬五千餘...

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 686-8906

餐館商業急售 211-215 兩街，50x120三舖位，卅九萬九，開謝大鈞...

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司：251-1323 321 住宅：251-5725 傳呼機：667-3093

一房兩用寬闊舒適，交通商場及學校，開價四萬九千五...

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 589-2563 686-0906

快餐店 位於市中心 SEYMOUR 街，二萬五千餘...

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 ROY LEUNG DENYS KWAN 梁紹禧 關樂平 324-4752 325-9228 687-1985 #0068

招租 912 KINGSWAY 舖位或寫字樓出租約一千呎...

2160 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼：680-7332 公司：438-3501 住宅：421-8178

近 LANGARA COLLEGE 130呎建築師豪華八睡房六浴室大屋...

PACIFIC APPRAISAL 避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

住宅，商業及工業樓宇建築檢查 機器及裝備估價 房地產估價 保險估價

# 中蘇第十二輪磋商 正在莫斯科舉行中

## 討論兩國關係正常化問題

(莫斯科二十日電)中蘇第十二輪磋商於六月十三日至二十日在莫斯科舉行。中國政府特使、外交部副部長田曾佩和蘇聯政府特使、蘇聯外交部副部長羅高壽繼續在認真與坦率的氣氛中討論了中蘇關係正常化問題。

雙方指出，自上一輪磋商以來兩國在許多領域裡的交往與聯繫得到了發展，在這方面還存在着不小的可能性。

雙方着重討論了東亞局勢問題，詳細地闡述了各自的立場。

雙方就一系列國際問題，包括對亞太地區形勢問題交換了意見。

雙方商定，將于一九八八年十月在莫斯科舉行中蘇兩國政府代表團第三輪磋商。

田曾佩說，蘇聯已決定從阿富汗撤軍，希望蘇聯也能幫助越南盡快從柬埔寨全部撤軍。

謝瓦爾納澤重申了蘇方在東亞局勢問題上的立場。

# 蔣介石四男孫 角逐中委資格

(香港二十日電)具有列席「十三大」的資格，而且「民進黨」中委資格，蔣家第四代四子——蔣孝武、蔣孝勇、蔣孝威、蔣孝嚴，正角逐中委資格。

蔣家第四代四子，無不具備代表資格，因此蔣家四子角逐中委資格，這成爲台灣政壇矚目的一件大事。

文章說，蔣家四子角逐中委資格，蔣家第四代四子，無不具備代表資格，因此蔣家四子角逐中委資格，這成爲台灣政壇矚目的一件大事。

文章說，蔣家四子角逐中委資格，蔣家第四代四子，無不具備代表資格，因此蔣家四子角逐中委資格，這成爲台灣政壇矚目的一件大事。

# 加國核能市場 中國希望打入

(北京六月十九日電)加拿大一家加拿大公司將參加明天在東京舉行的「國際能源及供電技術和設備展覽會」。

該公司表示，加拿大核能市場，中國希望打入。

該公司表示，加拿大核能市場，中國希望打入。

該公司表示，加拿大核能市場，中國希望打入。

# 中國兵馬備 在雅典展出

(雅典二十日電)希臘政府宣佈，將在雅典展出中國兵馬備。

希臘政府宣佈，將在雅典展出中國兵馬備。

希臘政府宣佈，將在雅典展出中國兵馬備。

# 七國峰會前夕 多市會議中心

(多倫多二十日電)多倫多會議中心，將於六月十九日開始的七國峰會。

多倫多會議中心，將於六月十九日開始的七國峰會。

多倫多會議中心，將於六月十九日開始的七國峰會。

以往蔣家第三代中，嫡庶勢力，混淆分明，尤其孝武與孝嚴之間，勾心鬥角，競爭激烈。但此種嫡庶對立之勢，却有了新的變化。也就是孝武、孝勇、孝威之間，內部也有衝突，四兄弟之間，從以往的兩極對立，形成四人混戰，精彩可期。

# 海南將用外資興建 三亞鳳凰國際機場

(海口二十日電)海南省政府一位官員透露，這個省利用外資興建三亞鳳凰國際機場。該工程將於今年九月動工，預算投資一億九千萬元人民幣。

該工程將於今年九月動工，預算投資一億九千萬元人民幣。

該工程將於今年九月動工，預算投資一億九千萬元人民幣。

# 菲中部地震 有四人受傷

(馬尼拉二十日電)菲律賓中部地區發生地震，造成四人受傷。

菲律賓中部地區發生地震，造成四人受傷。

菲律賓中部地區發生地震，造成四人受傷。

# 一起法官槍殺兒童的慘劇

大陸河南省某縣一名法官，因在因案囚禁而起的糾紛中，拔槍射擊，誤中一名六歲兒童。

大陸河南省某縣一名法官，因在因案囚禁而起的糾紛中，拔槍射擊，誤中一名六歲兒童。

大陸河南省某縣一名法官，因在因案囚禁而起的糾紛中，拔槍射擊，誤中一名六歲兒童。

## 提供在職訓練 可獲省府資助

就業促進計劃 (Employment Plus) 適合您的需求。就業促進計劃是省府一項耗資二千六百七十萬元的服務計劃，幫助正接受入息補助金者投身業界，並為卑詩省各行業僱主提供協助。

## 就業促進計劃

各位僱主：  
· 您想增聘人手嗎？  
· 您願提供在職訓練嗎？  
· 您希望在訓練僱員期間獲工資補助嗎？

就業促進計劃 (Employment Plus) 適合您的需求。就業促進計劃是省府一項耗資二千六百七十萬元的服務計劃，幫助正接受入息補助金者投身業界，並為卑詩省各行業僱主提供協助。

## 就業機會提供計劃

僱主須知  
如果您願僱用及訓練現正接受社會服務及房屋事務廳入息補助金者，您便可獲相等於該僱員工資 50% 的補助，補助額最高可達每小時 \$3.50

受惠者須符合下列條件：  
· 須為私營生意，非牟利組織或地方政府，及  
· 為求職者提供額外全職職位，為期兩至六個月，每週工作 30 至 40 小時，及  
· 所付工資須相當於省府規定之最低工資或以上，及  
· 協助受訓者獲工作經驗及技能。

接受入息補助金者須知  
就業機會提供計劃 (Employment Opportunity Program) 為您提供在職訓練機會，助您建立專業，接受新知識，此外，這計劃尚為您提供受訓期間的日間托兒服務，而這種在職訓練，將是您尋求長期職位的踏脚石。

受惠者須符合下列條件：  
· 現正接受社會服務及房屋事務廳提供的入息補助金，及  
· 十五歲或以上。

倘若您能找到願為您提供訓練或工作的僱主，這項計劃將負責支付您一半工資，最高可達每小時 \$3.50

請認真考慮——這是您創造美好前程的機會。

## 勞資互惠，相得益彰！

COMMUNITY TOURISM EMPLOYMENT TRAINING PROGRAM  
社區旅遊從業員訓練計劃

ENVIRONMENT YOUTH PROGRAM  
青年環境改善計劃

查詢上述計劃詳情及索取申請表，請與就近社會服務及房屋事務廳聯絡 (請參閱頁尾電話簿之 Ministry of Social Services and Housing)

參予職業訓練 建立錦繡前程

## 廿五年來首次應邀訪蘇 蘇聯主席葛羅米柯 接見中國青年代表

(莫斯科十七日電)蘇聯最高蘇聯主席葛羅米柯，於六月十八日開始對中國青年代表團進行訪問。

葛羅米柯在會見中，對中國青年代表團的訪問表示歡迎，並表示蘇聯將繼續支持中國的改革。

## 通告

本總會訂於六月廿六日(星期日)下午一時假座瀋陽街(奇化街龍鳳餅家樓上)禮堂召開全體大會商討堂址重修處理問題希各會員屆時出席參加共策進行。

六月十二日 鄭榮陽總堂謹訂

## 代東

謹訂於一九八八年七月三日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行全加余風采堂第十屆週年紀念典禮暨全加余風采堂全體大會。屆時請各省市風采堂代表及通訊處代表出席。屆時請各省市風采堂代表及通訊處代表出席。屆時請各省市風采堂代表及通訊處代表出席。

YEE FONG TOY SOCIETY  
VANCOUVER B.C. V6A 1Z7  
TEL: 684-3074

## 華安公司

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 681-8531

夏季大減價：  
中國字畫八五折  
墨硯、書籍八折  
本國地圖九折  
各式文具九折  
中國雜誌八五折  
八七年以前八五折  
買十本以上七折  
香港雜誌平賣！

## 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
投資移民生意計劃書  
辦理個人及家庭移民  
公司註冊登記及會計  
生意投資，市場調查  
商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六：上午十時至下午三時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
電話：681-4939





NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

西區: 328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961 公司: 327-1111

徐松齡 PAUL TSUI 住宅: 261-1881 公司: 327-9322

黃永康 AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO 住宅: 2834 E. GEORGIA 33x110 \$118,000

MICHAEL LAU JOHN WANG 住宅: 327-3068 住宅: 874-2774

馬國輝 FRANCIS 住宅: 327-1111 中文呼機: 667-0961

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 叫機: 735-1988

陳婉明 DAVID CHAN 住宅: 433-6882 公司: 327-1111

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

李沾 JIM LEE 住宅: 298-8988 公司: 327-1111

BEN LEE 李建興 住宅: 876-3175 直接呼機: 667-3202

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 呼機: 667-3898

免費估價 忠誠服務

ALEX YUEN 住宅: 667-0933 呼機: 254-7333

PETER W. TONG 住宅: 294-5165

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

ALLAN CHENG 住宅: 437-1123 呼機: 875-0838

住宅: 33x122 新屋頂, 三房, 下三房, 上三房, 下三房, 上三房, 下三房, 上三房

住宅: 1125 E62 AVE 地 49.5x115 兩房及土庫完成

住宅: 4521 JOYCE 29街 雙層閣窗, 新油漆及浴室, 抵買

住宅: 2547 CLARK ST. 街角地 30.5x105, 樓上三睡房, 樓下兩房完成

住宅: 1166-1168 E13 AVE 新邊境房屋, 分開地契, 每邊五房及3個半廁所, 池 50x127

Century 21 廿一世紀公司 住宅: 33x127 全翻新, 三睡房, 飯廳, 客廳, 土庫完成

HEATHER COOKE 住宅: 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3)

商業及住宅: 45組石屋大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

# 688-7888

### 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



STEVE WONG  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



LISA LAU  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區

▲ 1020 W. 55TH AVE. VAN (OAK 55)  
65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光顯 645-3232

▲ 626 西31街 56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575至十一月，勿打擾租客。黃會榮 梁寶琴 688-7888

▲ 5931 BEATRICE ST. 33x120地35年屋，正居三房約1100呎，土庫一睡房，商舖新 \$138,000 黃會榮 688-7888

▲ 107 東57街，兩房樓上，土庫完成，33x109地，價款相宜，別墅房。黃光顯 688-7888

▲ 2595 ELLERSLIE BBY. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價 \$368,000 黃光顯 645-3232

▲ 1172 東14街 33x127 呎屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房每月租 \$1050。請勿打擾租客。黃會榮 林麗儀

▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上3房，樓下2房，街月地，環境優美，4層複式洋房，開價 \$229,000 黃光顯 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000. 黃光顯 645-3232

▲ 3425 BALACLAVA ST. 西區靚屋街角大地 45x153，樓上三房柚木地板，全新廚房，保養一流，土庫完成，只售 \$329,000 HARRY 潘錦明 688-7888

▲ 5626 KERR VAN. 12年新，地大 33x122，樓上3房樓下2房，\$179,000 (近京士街夾41街) 黃光顯 645-3232

▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁2廁，新裝修，修外牆，鋁窗門，黃光顯 645-3232

▲ 1566 東14街夾KINGST 33x111呎 屋頂角地，兩上一下只售 \$115,000 MICHELLE LIOT 688-7888 黃會榮 688-7888

▲ 3年新4層洋房，3睡房，大露台雙車庫，雙車庫，開價 \$182,000 黃光顯 645-3232

▲ 7097 E. BROADWAY BBY. 30年新 62x128 (EFF) 樓上3房，樓下3房，柚木地板，地庫設備齊全，開價 \$145,000 黃光顯 645-3232

▲ 桑拿士2002由19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 \$648,000 梁寶琴 HARRY 688-7888

▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正居2房，全屋柚木地板，2大客廳及飯廳及2廁所。黃光顯 645-3232

▲ 6628 HERHAM, BBY. 全新平頂街角屋，地大 36x144.5, 3500 平方呎五睡房四浴室，兩車庫，材料手工一流，叫價 \$278,800，可選價 林麗儀 688-7888

▲ 1749 E. 11TH AVE. 租文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698-7888

▲ 562 BOUNDARY RD. 街角屋，地大 61x100，上兩層，下兩層可出租近巴士小學。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 平方呎，4浴室，7睡房2廳保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大 32x122，兩廳4睡房，四浴室，2400 平方呎，歐洲屋主要急賣，開價 \$208,000 林麗儀 MICHELLE

▲ 西區近 OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，土庫完成二房，開價 \$379,000 保養一流。梁寶琴 PAGER 438-2333 NO. 7011

▲ 3643 DUNBAR. 全新，樓上三房 \$795，樓下三房 \$695，開價 \$249,000 勿打擾租客，請電黃會榮約時間 688-7888

▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x177.9 上兩房，下兩房，全新，\$169,900 梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 \$135,000 黃光顯 645-3232

▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 呎屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光顯 645-3232

▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新窗簾，新熱水機，\$139,000 黃光顯

▲ 2323 E. 38TH AVE. VAN. 地大 44x124，3層複式，樓上2房樓下1房，開價 \$155,000 黃光顯 645-3232

▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連車庫中心單位，共7個睡房，5個廁所 黃光顯 645-3232

▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區開價 \$368,000 黃光顯 645-3232

▲ 271 至 813 百老匯街，兩睡房租文，保養好，全部業主自住，黃會榮 688-7888

▲ 1506 FREDERICK RD. 北溫哥華，地大 44x117，2500 平方呎，五睡房，西人屋主，保養一流，因急讓，急賣。林麗儀 MICHELLE

▲ PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地 49x120，月入 \$1750，五個租項會租，開價 \$169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲ 24年新靚屋近 METRO TOWN. BBY. 上三房下兩房，三浴室，地大 66x117. 1275 平方呎，有室外泳池，叫價 \$169,900 5826 BOOOTH AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888

▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新，33x122 紅瓦頂兩層特大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光顯 645-3232

▲ 825 東14街，城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃會榮 688-7888

▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩車庫，柚木地板，\$179,000 黃光顯 3232

▲ 一房一廳租文，地方大，保養一流，有露台 NEAR NANAIMO ST. 梁寶琴 PAGER 438-2333 NO. 7011

▲ 1624 E. 2ND AVE \$141,000 租文地，3層可分租，收入每月 \$1380 33x122，地區好，有潛質。黃光顯 林麗儀 688-7888

▲ 6869 OW AVE. BURNABY 50x183，7年新，豪華特式歐洲式屋位於 METRO TOWN. 共四千二百平方呎六睡房，土庫完成兩車庫。

▲ 2795 東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃會榮 688-7888

▲ 9N HOLDOM, BURNABY. 上三睡房，下兩睡房，二浴，11年新，地大 33x122。屋主急賣，叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888

▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴室，全新，環境好，減價 \$419,000 梁寶琴 潘錦明 688-7888

▲ 6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光顯 林麗儀 688-7888

▲ 4716 UNION ST. BBY 33x122 樓上三房，樓下一房，有巨型加封露台，有窗 180度，6年新，自建屋，材料上乘，接近學校，急讓，開價 \$209,000 黃光顯 龍啟明

▲ 7060 HALLIGAN ST. BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地板，保養一流，開價 \$165,000，黃光顯 645-3232 龍啟明 645-2882

▲ 4701 HARKEN BBY 65x161 近 B C I T 環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 \$310,000 黃光顯 645-3232 龍啟明 645-2882

▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木地板，實木地板，五睡房，地方寬大。黃光顯 645-3232 龍啟明 645-2882

▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x177.9，有風景空地，開價 \$139,000。梁寶琴 688-7888 林麗儀

## I.C. & I. DIVISION

### 商業樓宇部

經理 **梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

## 潘錦明

### STELLA POON

Pager: 645-9293  
Res: 420-0200

1922 西7街

複式兩睡房租文由 \$159,000 起  
單層一睡房租文 \$129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 環境優美
- 全身鏡櫃門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電開停車場
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER  
近喜士定東街  
交通方便，巴士直達唐人街

分層出售  
由 \$46,900 起  
一睡房及兩睡房租文  
只餘13組6組  
逢星期日 下午二時四時開放

### 唐人街地旺

▲ 唐人街地旺，五商業舖位，樓上七十尺可做酒樓及寫字樓，街角地 50x120 梁寶琴。

### 生意連物業出讓

▲ 2532 FRASER ST. 八個租文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬，開價 \$299,000  
▲ 減價14租文  
1934 TRIUMPH 全新，月收近四千元，價 \$353,000 有17萬按揭。

### 生意出讓

▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。生意純淨。年入 \$360,000 新裝修。碗碟新。租特平。免租約。有十多個車位。梁寶琴 潘錦明 688-7888

▲ 唐人街五月打東街，三層石庫樓宇 25x122 呎三層租文全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888

### 生意連物業出讓

▲ No106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心。急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有1700呎。有儲物室。黃光顯 645-3232  
▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場對面。日營。1,300 以上生意穩定。日營。1,300 以上生意。可賺元花生意。地大減售 \$529,000 黃會榮。潘錦明 688-7888  
▲ 蘇沙街街角商業舖位。大。樓上三房住宅。開價十五萬餘。劉麗芳  
▲ 工業地。生意連物業讓最適合投資移民。十多年歷史。客戶訂單穩定。連存貨機器 \$419,000 梁寶琴。潘錦明 688-7888

### 生意出讓

▲ 零售舖生意急讓。1304W 73AVE 日營6百元。另邊幾及649收入。開價 \$25,000 黃會榮 645-5368

90座位西餐館出讓。一流裝修於列治文最繁華商場內，位於 SAFEWAY 隔鄰，生意最佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888

### 生意出讓

▲ 5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位於北本拿比中國餐館。唐餐及外賣。裝修華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000。  
▲ GAS TOWN 禮品店急讓。位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面。潘錦明 688-7888  
▲ NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER. 禮品店出讓。位置好，生意旺。  
▲ 髮型屋出售 2980 NANAIMO. 交通方便生意好。租平開價 \$15,000。3個單位理髮。四個單位電髮。2個單位洗頭。黃光顯 645-3232  
▲ CAMBIE 夾25街時裝店讓 \$25,000。生意穩定。易經營。新裝修。有貨源。租平皮實輕。梁寶琴。潘錦明。

加拿大

謝煜賢  
住宅電話：421-1111  
唐人街中  
▲ 廿餘年新  
樓上三睡房  
樓下做生  
價 \$1,650,000  
▲ 雲東商場  
SPACE 正  
價 \$1,980,000  
DON QUAN

▲ 雲東靚屋  
上三睡房  
年新之屋  
風景，近  
開價 \$218,000  
DON QUAN

KENNETH K

JOSEPH T

ANNETTE



**GOH BALLET**  
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL  
現開始招收學生，各項課程均將於五月卅日起，逢星期一至六上課

課程：  
· 兒童芭蕾舞  
· 成人初級班  
· 專業訓練班  
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014  
872-4220  
總街2345號 夾八街

**冊註明德託兒所**

(特設托兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼雅園兒童。

715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五·四二五一

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險·房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**周愛權 視光博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
\*OPTOMETRIST\*  
TEL: 685-8231  
632 MAIN ST. VAN. B.C.

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從或補  
者英或助  
特別優待  
無任歡迎

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254·9111 254·3718

保證·  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

★避免鏽洞穿車身，使其變成「老爺」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

**愛車之人 此其時矣**

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

**八達汽車修理中心**  
251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拋路街794號

**精工車身修理廠**  
PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253·7814

[精工修理車身 令閣下放心] 冇擔心  
手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六大營業，星期日休息 9am-6pm  
\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

**精工担保 担保精工**

**國際車身修理公司** 電話：874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

**專門精修汽車**  
引擎、波箱、電路、電池、發電機  
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查  
新車服務：新車音響按裝  
防鹽防銹瀝清打底

**榮獲B.C.省政府：**  
特定本公司為  
省汽車安全檢驗站  
忠誠為僑胞服務

自備汽車零件部門 零件充足

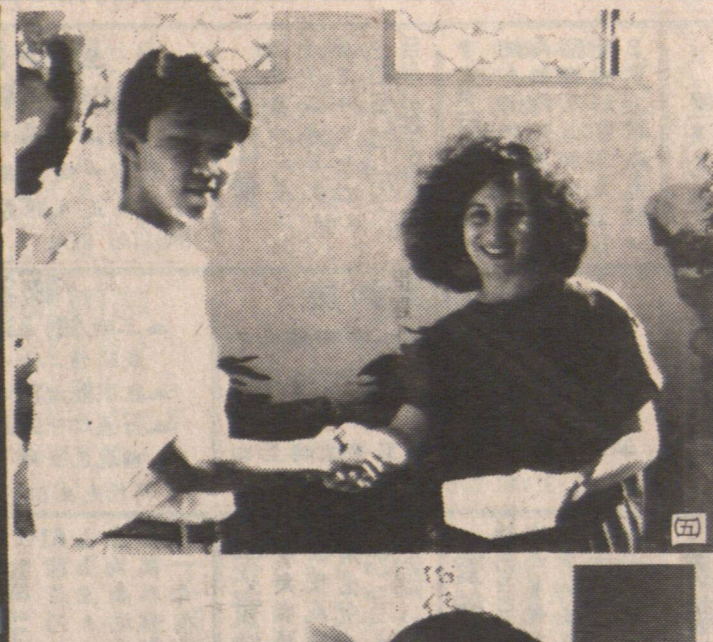
**陽光汽車修理中心**  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦及省政府執照  
專業技師  
工作精良  
信譽保證  
價錢最平

**快捷** 車身修理 **FAST 'A' AUTO BODY**

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**  
地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



圖片說明：(一)週六於研古齋舉行形影畫展之畫家司徒勤。(二)週日史丹利公園百年紀念中的巨型點唱機。(三)史丹利公園第二海附近台上鄉土民謠演唱，台下華裔母親拖着她「畫面」的女兒在人群中步過。(四)在女皇劇院週日演出的梁淑華民族舞。



隨團在台上演出時的舞姿。(五)中山公園中學生攝影比賽賽過一下午在園內頒獎，冠軍得獎者為溫哥華工業中學學生張達敏，圖為該公園行政主任田貞思頒獎予張達敏。(六)園內攝影比賽頒獎後攝，左四為張達敏。有關比賽作品將由六月二十日至七月四日在女皇劇院週日演出的梁淑華民族舞。

### 特輯 新聞圖片

**貨倉招租**  
PRIOR街456號七千方呎貨倉招租，樓底高十八呎，四個卸貨區，有意者電：ROBERT ROSS 661-9514 或 874-2640 PATTIE FORCADE 661-9515 或 986-7536 滿地可信託公司地產部。

**旺舖出租**  
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾41ST 4292 DUNBAR，位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做雜貨店、雪糕店、運動衣物店等等。有意者電 876-5232 晚 228-9323。

**寫字樓招租**  
位於士丹利街，一千二百至二千五百呎，或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：661-4922

**火鳥跑車**  
79年 FIREBIRD 301 四前速收音音內外 整潔出價 \$3995 電 325-6025 中或 270-7777 美-1-3PM

**寶馬極品**  
1987寶馬635CSI 只行二萬公里，一手車主，價\$55,000，星期一至五電 879-7766 1987 BMW 635CSI 20000KM: ORIGINAL OWNER \$55,000 CALL WEEKDAYS 879-7766

**勁車出讓**  
1985年 FIERO SE V-6 靚波跑車，紅灰雙色，開天窗，立體聲音響，鋁質機令，電動窗，車速快，夠勁又好玩，有意者請電 687-4863

**雲埠中國洪門民治黨 達權支社徵收年費通告**  
洪啓者：關於本黨、社徵收年費案，經於會議議決，現開始徵收。凡我男女黨員、社員如繳交年費者，請在每日下午一時至五時到本黨部繳交，或郵寄本黨部秘書處，王寄南或林麟收便安。  
凡我洪門叔父昆仲年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收黨支社及雲支社年費，但仍須繳交總支社伍元，達權總社伍元，福利基金伍元。其他黨員、社員年費照舊收費。  
此佈  
雲埠中國洪門民治黨支部 主委：黃國富 秘書：王寄南  
雲埠達權支社 社長：雷民麟 書記：林麟  
一九八八年三月廿八日

**INTERNATIONAL TRADE SHOW 88**  
International Trade Show introduce your product to new communities.  
**八八年國際貿易展覽會**  
六月廿三日至廿六日，一連四天  
溫哥華P.N.E.太平洋國家展覽大廈舉行，零沽商人直接將各種產品售給公眾各界人士。  
請立即申請展覽攤位  
先到先得  
詳情查詢電話：875-9298, 875-1414

## 清貨大減價

女裝運動服 (短褲、熱褲、高級上衣、一件頭套裝及運動外套)  
男裝運動外套及外衣  
男/女裝滑雪外套及短褲  
混合質料織物及拉鍊

# 節省 50% - 75%

(減價為期三天)  
六月廿三日星期四 上午九時至下午八時  
六月廿四日星期五 上午九時至下午八時  
六月廿五日星期六 上午九時至下午五時

**\* MAYWEST Manufacturing Ltd.**  
#201 - 975 Vernon Drive, Vancouver  
謝絕支票付款，請用 - Visa 或現金 - Master Card

**香港九龍京華旅館**  
專接特約地點滿地可地鐵站購物交通最方便早人25加元 成人35加元起附浴廁冷氣電視電話齊齊可接連，電話：3-311 0212 傳真 FAX 3-3110336。

**納偉旅行社**  
love & white travel  
直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天 \$1688  
出發日期：四月十九日、五月十七日、六月十四日、七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188  
出發日期：五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868  
出發日期：四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日
- 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368  
出發日期：四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月九日、十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398  
出發日期：四月十六日、五月七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日
- 星馬泰香港十二天 \$1798  
出發日期：四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月二十二日、八月十九日、九月十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
- 中國之旅回港觀光團十六天 \$2398  
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)  
出發日期：四月十四日、五月十二日、六月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日
- 卡拔利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER \$498 起  
五日航空團  
出發日期：五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日
- 美加東岸十日航空團 (多倫多、華盛頓、紐約等) \$988 起  
出發日期：五月廿七日、六月廿七日、七月十八日、八月一日、八月廿九日、八月廿九日
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省 拉斯維加斯七藩市七天航空團 \$540 起  
出發日期：四月十七日、五月十五日、六月廿六日、七月十日、七月廿四日、八月七日、八月廿一日、九月四日、九月十九日、十一月十三日、十二月十八日、十二月廿六日
- 一日遊：溫哥華 \$39 (星期二) 西雅圖 \$41 (星期三、五、日) 域多利 \$63 小島 \$59 (星期四、六)  
(參加者五人以上，可特別安排出發日期)

689-0501 緬街 539 號 110 室 (夾 KEEFER)  
253-4422 喜士定東街 2828 號 (夾 RENFREW)

**雲埠中國洪門民治黨支部 招賢納士通告**  
為通告事：本支部定期於一九八八年九月廿四日(星期六)晚上八時在本黨社禮堂舉行大放洪門，招賢納士。凡有意參加本黨者，請携備護照相片三張，交與介紹人到本黨部申請。如經已報名參加者，請與介紹人在九月十八日(星期日)上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，為荷。  
此佈  
雲埠中國洪門民治黨支部主委：黃國富 秘書：王寄南  
一九八八年四月十一日

**本報調整訂戶收費啟事**  
由於郵費及運費增加，本報在迫不得已情況下，由七月一日起將訂戶收費提高，敬請各訂戶體諒。將自取報(親到本報社領取報紙者)，報費將保持不變。  
三個月廿七元，半年四十八元，全年九十元。  
郵寄或華埠派報：三個月卅三元，半年六十六元，全年一百廿六元。  
隔日專人專車派報：三個月卅九元，半年七十二元，全年一百卅八元。  
大漢公報發行部敬啟  
一九八八年六月一日

星期日 2-4 時開放

1827 PANDORA 街靚屋出讓, 售價九萬餘, 全屋翻新, 樓上五房, 土庫兩房, 設備齊全, 適合全家安居...

誠徵女性 50歲華裔淑女, 誠徵40歲合意者, 可談婚論嫁...

物業出賣

三睡房靚屋近學校巴士站土庫完成, 成開價二十一萬九千...

屋主自賣

4 免稅房, 5 睡房, 6 睡房, 7 睡房, 8 睡房, 9 睡房, 10 睡房...

投資移民

亞實斯華埠, 投資移民, 生意穩定, 回報高, 有意者請洽...

雲東靚屋出讓

PARKER 夾 LILLIOET 47x110 街角地, 鄰近小學及教會學校...

屋主自賣新屋

屋主自賣新屋開價二十一萬九千元, 近學校, 交通方便, 好地區...

平靚靚屋

3 8 陳良機, 4 2 陳良機, 5 2 陳良機, 6 2 陳良機, 7 2 陳良機...

花舖自賣

地點旺, 生意穩, 有發展, 皮費輕, 租約長, 有意請電...

雲東靚屋出讓

位於 BC 省大型機構, 營業率高, 現有被收購及認可...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 適合自住, 交通方便, 有意者請洽...

中西藝術禮品店售

位於城多利市唐人街最佳地點, 店主退休出讓, 有意者請洽...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓, 位於商業中心, 設備完善, 60 座位, 樓上自位...

樓下出租

近 P.N. 區兩房, 交通方便, 有意者請洽...





EXHIBITION PARK, Wed., June 22, 1988

伯樂馬經

FIRST (X1) PURSE \$3,900 MUN 3 YO F CLAIMING \$5,000 1 1/16 MILES

FIFTH (2) PURSE \$13,000 2 YO F ALLOWANCE 6 FUR

37-08 09 BIZZI N' BOLD B JOHNSON 112 31-06 10 WHATA BOOB \*107

SECOND (4) PURSE \$4,400 MUN 2 YO F CLAIMING \$10,000 6 FUR

SIXTH (8) PURSE \$5,100 3AUP 1 1/16 MILES CLAIMING \$6,250

NINTH (1) PURSE \$4,100 3AUP F&M CLAIMING \$4,000 6 1/2 FUR

THIRD (5) PURSE \$4,500 3 YO CLAIMING \$5,000 6 1/2 FUR

SEVENTH (X2) PURSE \$6,900 3 YO CLAIMING \$16,000 6 1/2 FUR

WEATHER CLEAR TRACK FAST PARADE TO P 6:15 P.M.

FOURTH (5) PURSE \$4,500 3 YO CLAIMING \$5,000 6 1/2 FUR

EIGHTH (X3) PURSE \$6,900 3AUP CLAIMING \$16,000 6 1/2 FUR

ATTENTION HORSEMEN: NOMINATIONS FOR "THE CANADA DAY" 3AUP CAN. BREED CLOSE WEDNESDAY, JUNE 22ND

馬膽 3. Repay (S. Krasner)



文勝精選

- 1. Miss Marcy West (D. Rycroft) Chance For Lance (L. Lacoursiere) Blue's Secret (D. Mylrea)

Best Bet: 6. Hidden Bay (D. Brock)

七國議會前夕... 多市會議中心... 六月十九日開始的七大工業...

新雅粵菜館... 一年一度，大割價... 捲土重來，與眾不同... 蟹 每磅\$4.95

加拿大永康人壽保險公司... The Citadel Assurance... 105-1281 W. Georgia

B.C. Royal Cafe... 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

VANCOUVER CASINO... 娛樂兼賭錢... 皇家大酒樓... 611 Main Street & Keefer

家酒陶陶... 102 E. Pender Street... 會計、核數、稅務、商業...

嘉頓 餅店茶餐廳... Garden Bakery & Tea House... 243 E. PENDER VAN BC TEL: 682-1608

京華麵家 海鮮菜館... GAIN WAH RESTAURANT... 218 KEEFER ST. VAN.

北園 NORTH PARK RESTAURANT... 擴張營業 全新裝修 喜慶滿會... 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT... 特價早午套餐... 各式粥粉麵飯... 681-1109

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd... 春雲上海全鮮... 卷吞麵粉類

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT... 十二週年紀念... 茶市精美點心特價\$1.49

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT... 887 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

該處快完法制定向法治... 了，西邊還有個法官會出場的...

受到人民的擁護和支持... 這個提議在政府...

六月十二日... 鄭榮陽總堂謹訂

華安 223 K VANCOUVER 68... 中國雜誌... 八十七年前八五折



董會義崇與家鄉亭翠在，僑仇事領祥與根梳梁送迎為圖

圓滿結束美加訪問後 眾鄉親依依送別 中山友好訪問團 雲歡迎會並定期總結

(溫哥華訊) 中山友好訪問團，由中山政協主席林漢長、僑務主任余華、僑辦主任黃結榮等組成...

鐵城崇義總會機構 假翠亭邨酒家設宴 迎送梁新舊領事

(雲訊) 鐵城記、理財、監督、崇義總會實業部、董事等三十餘人參加...

溫哥華洪門民治黨定期本年(一九八八年)九月廿五日舉行創立百週年...

新華食品有限公司 Sun Wah Food Supplies Ltd. 1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C. 認真醒 新華價錢無得頂!

Dragon Arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會 招牌廣告、鏡架裝裱、寫字服務、金石篆刻

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL 總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 新新千足金 制作最認真 送禮最體面 自用有信心

寶光珠寶金行 Do Kwong Jewellery Co. Ltd. 發發龍年 擴張酬賓 所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾 一律七折至半價

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL 夏日假期精選 美加東岸十天航空團 \$948起

潘世豪 SAVIO POON 873-6880 雲東士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司 2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5 免費電腦估價、房屋地產生意買賣

舊屋業主請注意 現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。

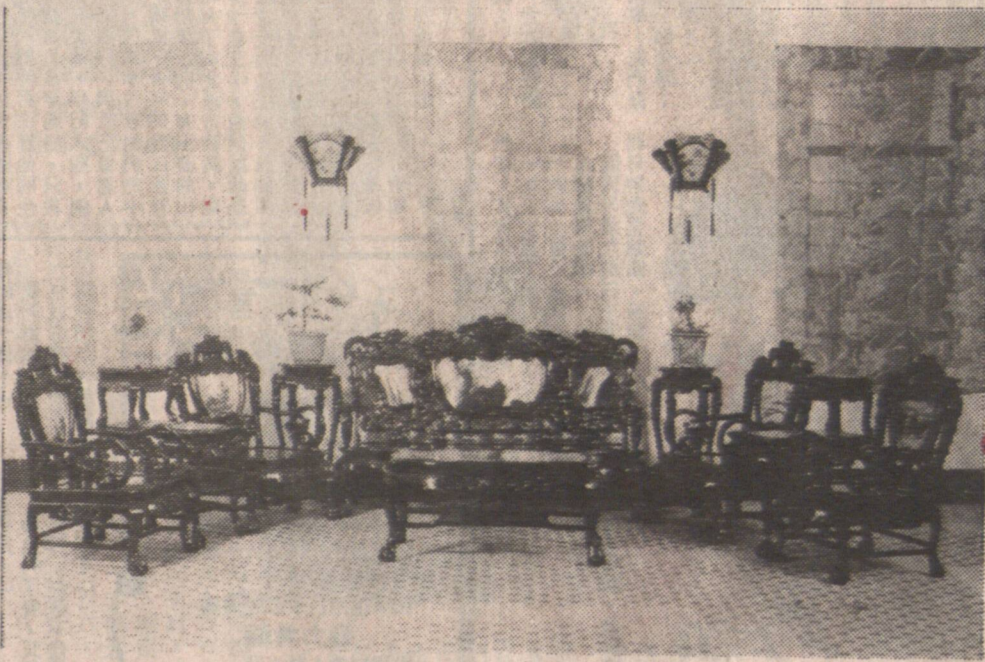


# 莊氏

## 中國傢俬藝品中心

### 由六月十六日起 全部貨品四折至五折

	絹畫		原價	特價
			\$224	\$89
	金銀泊扇	30"	\$74	\$29
		35"	\$84	\$33
		40"	\$102	\$40
		50"	\$224	\$89
	樟木箱 全雕	L	\$850	\$360
		M	\$640	\$260
		S	\$430	\$160



大批中國紅木雲石傳統傢俬以特價推出。另有象牙，漆器，瓷器，古玩，景泰藍，金泊及貝雕屏風等中國工藝品，都以特價優惠僑胞。

自營工廠  
歷史最久  
質量最高

特聘上海師傅  
負責維修保養



### 貨倉存貨 一律以特價出售



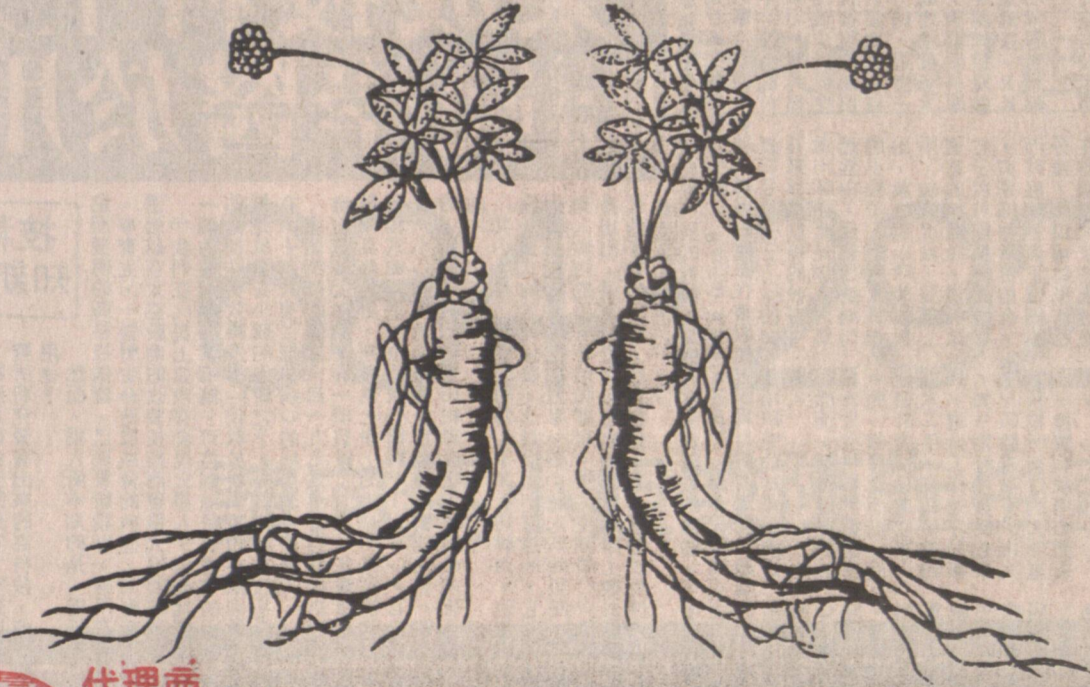
地址：溫哥華喜士定西街409號  
電話：683-6012 683-9121

### 特別推薦

朝鮮民主人民共和國  
開城特產  
野生人參

北韓野生參·物輕情義厚

送禮講心意·人參夠體面



## 北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

電話  
685-5263

## 達時旅運中心

### TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華禧街五三六號

538 MAIN ST.  
VAN, B.C. V6A 2T9

### 超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)  
\$1099起

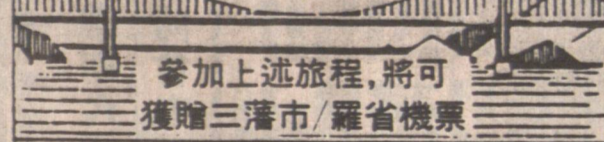
香港 (三晚)  
曼谷 (三晚)  
\$1449起

曼谷 (三晚)  
\$1359起

精選特點：

- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅閣酒店 (Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)。
- 曼谷或香港機場酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線  
機票●酒店●接送



好介紹  
參加上述旅程，將可  
獲贈三藩市/羅省機票

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

## 冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

超值四和菜  
七彩鴨絲羹  
甜酸咕嚕肉  
五香牛腩拼燒蹄  
時菜炒什錦  
絲苗白飯

\$19.90

抵食六和菜  
海鮮羹  
冠華大拼盆  
八寶獅子雞丁  
五柳石斑(一條)  
羅漢扒豆腐  
翡翠蟹雲蚶  
絲苗白飯

\$36.90

特價餐：招牌窩麵 \$4.90  
五香牛腩飯 \$3.20  
牛腩粉 \$2.10  
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐  
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

## 總統旅行社

### PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

### 特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海  
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫療保險

(604) 684-4151

## Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

片打東街277號

新出  
衛生方飽

蒸飽  
雞飽  
叉燒飽  
臘腸卷  
奶黃飽  
蓮蓉飽  
荳沙飽

「密食當三番」

利潤越低，生意越好

營業時間：由上午七時至下午七時

精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135



## 龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧